



NYU

**SCHOOL OF
PROFESSIONAL STUDIES**

at NYU Shanghai

STUDENT HANDBOOK

学生手册

1555 Century Avenue | Room 614 | Pudong, Shanghai 200122

+86-21 2059-5960

shanghai.NYUSPS.connect@nyu.edu

<http://shanghai.nyu.edu/academics/non-degree/ali>

TABLE OF CONTENTS 目录

Welcome 欢迎辞	3
Faculty and Staff 教师与工作人员	4
Calendar 学期日程	4
English Courses and Levels 英语课程与分级	4
About Your Classes 关于课程	6
NYU Classes 在线教学管理平台	9
Academic Honesty: Cheating and Plagiarism 学术诚信：作弊与抄袭	9
Course and Program Evaluations 课程与项目评估	12
Events and Activities 各类活动	13
NetID Activation 激活纽约大学Net ID	13
TouchNet Payment Gateway TouchNet支付平台	13
Refund Policy 退费政策	14
NYU Shanghai ID Card Acquisition and Usage 上海纽约大学校园卡领取及使用	16
On Campus Dining 吃在校园	17
Lockers 储物箱	17
Parking 停车	17
Get Connected on Campus 校园内连接互联网	18
Printing Services 打印	19
NYU Shanghai Student Conduct Expectations 上海纽约大学学生行为准则	21



NYUSPS at NYU Shanghai

WeChat Account

WELCOME 欢迎辞

Welcome to NYUSPS at NYU Shanghai. We are thrilled that you have chosen to join the NYUSPS community to help you meet your English learning goals. Our programs are developed to provide you with a level of excellence that only NYUSPS can offer—by building knowledge and skills that you can immediately use within your professional, academic, or social context. Because we are located at NYU Shanghai and we draw upon the resources of New York University, a world-renowned institution of higher learning with longstanding global connections, we are able to provide you with a truly international perspective that will serve you well in China and around the globe.

欢迎来到上海纽约大学NYUSPS！我们非常高兴您能加入这个大家庭。我们的教学特色在于，学以致用、知行合一。上海纽约大学NYUSPS位于上海纽约大学教学楼内，依托纽约大学这所知名学府丰富的教育资源和全球教育体系，着力于为学生提供真正的国际视野。

We offer a range of courses for English learners with various needs. Some of you are here to refine your professional English communication skills to succeed in or advance your careers. Others may be looking to develop or build on a foundation of English communication skills in order to communicate confidently with a wide range of people in everyday settings.

我们为不同需求的学生提供一系列相应的课程。无论您希望磨练专业英语沟通技能，让事业更上一层楼；还是您期待夯实英语基础，在日常生活中与更多的人交流自如，您都能在这里寻找解答。

Some of you are studying English so you can attend a college, university, or graduate school in North America or another English-speaking country. Our courses prepare you for your academic experience abroad by focusing on the skills you need to make a smooth transition to the new academic culture, as well as everyday life, in an English-speaking country.

也许您即将去北美或其它英语国家的大学深造，期待强化海外学习生活所必需的技能，我们也有课程帮您实现平稳过渡，融入当地文化，适应日常生活。

Our outstanding faculty is ready to help you develop the language skills you need to achieve your goals, whatever those goals may be. With your hard work and the support of the NYUSPS at NYU Shanghai community—our faculty, staff, and your fellow classmates—you will succeed! 无论您的目标如何，我们出色的教师团队已经做好了帮助您提高所需英语技能的准备。您的不懈努力，加上上海纽约大学NYUSPS大家庭（教师团队、行政团队以及同学）的全力支持，我们相信您一定会取得成功！

We encourage you to join the community fully and enjoy your status as an NYU Shanghai non credit student by participating in the many events and activities NYU Shanghai and NYUSPS

offer. We hope you find that you develop lasting friendships as you are developing your English communication skills.

我们期待您作为上海纽约大学非学位项目的学生积极参与学校和NYUSPS的各种活动，全身心投入这个大家庭。希望您在学习英语的同时，也收获珍贵的友谊。

STAFF AND FACULTY 教师与工作人员

Director 主任:	Philip S Cacouris, Room 613A, 2059-5961
Language Lecturer 教师:	Julie Horne, Room 614, 2059-5969 Arthur Huber, Room 614, 2059-5971
Program Manager 项目主管:	Helen Miao, Room 614, 2059-5973
Senior Associate 高级助理:	Elaine Liu, Room 614, 2059-5965 Suya Yan, Room 614, 2059-5967

NYUSPS at NYU Shanghai also employs part-time adjunct faculty as needed. All faculty members are highly qualified professionals with teaching qualifications and language-teaching experience. They are all evaluated by a hiring committee and need to pass interviews and reference checks before they can teach our courses.

上海纽约大学NYUSPS也按需聘用兼职教师。所有教师，无论全职兼职，都是具备教学资质与语言教学经验的专业人士。所有教师在聘用前都经过招聘委员会的严格审核，并通过了面试与背景调查。

CALENDAR 学期教学日程

Courses for Fall 2019 start on 9/17/2019 (Tuesday) and end on 12/19/2019 (Thursday). Not all courses begin in the first week of the semester. Please consult our [website](#) to see the exact start and end date of individual courses. Please note that,

本学期从2019年9月17日（周二）开始，12月19日（周四）结束。并非所有课程都在学期第一周开课，请在我们的网站上核对具体课程的起止时间。请注意：

No class from 9/30 to 10/6 National Holidays

9月30日至10月6日国庆节假期不上课

No class from 11/28 to 11/29 Thanksgiving

11月28日至11月29日感恩节假期不上课

COURSES AND LEVELS 课程与分级

NYUSPS at NYU Shanghai offers courses to English learners with a variety of learning goals and needs. Courses are available at three different levels of English—**elementary, intermediate, and advanced**. We provide several self-assessment tools, as well as individual advising, to help you determine which level and courses are right for you.

上海纽约大学NYUSPS的英语课程为各种不同程度的英语学习者提供相应的课程，以满足他们的目标和需求。课程分为三个不同级别——**初级、中级和高级**。我们为学生提供自助分级指南，学生也可咨询教职员工确定合适自己的级别。

At the end of the semester, particularly if you have taken several courses, you should reevaluate your level if you are planning on enrolling in courses again next semester. It generally takes a few semesters to advance a level, but that depends on many factors. Be sure to revisit the self-assessment checklists and talk to your teachers as you select your new courses.

学期结束时，如果学生希望下学期继续修读课程，应当重新评估自己的级别，特别是同时修读多门课程的学生更需如此。通常提升一个级别需要数个学期的努力，但也会受许多其他因素的影响。选择新学期课程前，请您务必重新对比分级指南，并听取自己任课老师的建议。

Some courses may be taken more than once. For these courses, we make sure that the content is not repeated in consecutive semesters. Be sure to talk to us if you are interested in taking a course more than once.

有一些课程可以上多次。我们尽量保证这些课程的内容不重复。如果你想重复上某一门课程，请在选课之前和我们联系。

It is quite common for language learners to be stronger in some language skills than in others. For example, some learners may be better at speaking in English than writing in English. This means that when you are in classes with students at the same level as you, you will not all have exactly the same abilities in all areas—you may notice that some things are hard for you in class and some are easy for you. These differences are actually an advantage as they create opportunities for you to learn not only with but also from your classmates and for you all to help one another.

英语学习者的某些语言技能较强，某些技能较弱，这是常见的现象。比如一些学生的英语口语比写作要强。这意味着，在同级别的同一个班级里，同学之间的英语能力不可能完全相同——你会发现课上有的内容对你来说很简单，有的却比较难。这些同学间的差异正是课堂学习的优势所在，你不仅和你的同学一起学习课程，还能彼此互相学习。

If You Think You are in the Wrong Level

如果您认为自己的级别不匹配

If you find that everything in your class seems much too easy or much too difficult, please talk to your teacher. Your teacher will be able to provide the extra help or additional (and more challenging) work to suit your needs. If you and your teacher agree that the course is the wrong level for you, we will help you move to a more appropriate course. Please note that changes can only be made according to the following policy and deadlines:

- For 12-week courses, changes must be made before the third scheduled session.
- For 6-week courses, changes must be made before the second scheduled session.
- For 3-week courses and 1-day workshops, changes are not permitted.

如果您发现课堂上所有内容都太简单或太难，请你及时向自己的任课老师反映。老师会针对你的需求给予特别的帮助（或提高课堂任务的难度）。如果你和你的任课老师都觉得你所在的级别不对，我们会为您重新安排合适的课程。请注意，根据下列政策，课程更改只能在相应截止日期之前进行：

- 12周课程：必须在课程第三次课之前更改
- 6周课程：必须在课程第二次课之前更改
- 3周课程和单日研讨课：不能更改

ABOUT YOUR CLASSES 关于课程

Teaching & Learning 教与学

The academic culture at NYUSPS at NYU Shanghai, and our approach to teaching and learning, may be different from what you are accustomed to. You may at first feel that your classes are too easy or too hard, or that there is too much or not enough homework. We encourage you to talk to your teacher about any concerns you have about your learning, but you should also keep in mind that it may take some time to adjust to this new way of learning. It may help you to understand that our approaches are supported by research.

我们的学术氛围和我们所采用的教学方法可能与你之前所经历的不同。一开始你可能会觉得课上的内容太简单或者太难，作业太少或者太多。当您对学习有任何问题或疑虑时，我们建议您与自己的任课老师积极沟通。适应一种新的教学方法需要一定的时间；我们所采用的教学方法都有相应的学术研究支持。希望您理解我们的教学。

Our goal here at NYUSPS at NYU Shanghai is to help you develop the skills you need to be able to communicate successfully and confidently in English. We are focused on helping you **use** English, not just learn about English by memorizing grammar rules and long lists of vocabulary words. Research has found that, whereas facts and word lists can be memorized relatively quickly, the ability to use language appropriately is acquired gradually and only with extensive opportunities for practice (Anderson, 1990, 1993; Richard-Amato & Snow, 1992). Therefore,

you will be given many opportunities to use English in a variety of learning activities that are designed to help you develop skills that will improve your listening, speaking, reading, and writing.

我们的目标是提高您的英语沟通技能。我们注重英语的活学活用，而不仅仅是死记硬背语法规则和大量词汇。研究表明，虽然学生可以快速背下规则和词汇，但恰当运用语言的能力只能通过大量的实践练习来逐步获得（Anderson, 1990, 1993; Richard-Amato & Snow, 1992）。因此，在我们的课堂上，你将通过丰富多彩的教学活动获得大量的练习机会，帮助你提高英语听、说、读、写各方面的能力。

You will also be asked at times to work with a partner or in a small group for in-class activities and homework assignments. These pair and group activities increase the amount of time each student has to use English compared to the amount of time each student has when only the teacher is speaking or only one student is answering a question the teacher asks. This increased amount of time to use language in a lower-stress context has also been found to promote language learning (Crandall 1992; Shaw 1997; Slavin, 1995).

有时任课老师也会要求你与另一位同学或一个小组一起进行课堂活动或完成某项作业。比起老师一个人讲或指定一位同学回答问题的形式，这些结对和分组教学活动增加了每一位学生运用语言的时间。研究也表明，在这样轻松的氛围下增加的练习时间同样有助于语言学习（Crandall 1992; Shaw 1997; Slavin, 1995）。

Attendance 出勤

You have shown your commitment to learning English by enrolling in one or more courses at NYUSPS at NYU Shanghai. We hope that you follow through with that commitment by attending all of your classes and arriving on time. Because of the kinds of learning activities we do in class, you may miss a lot that will be hard or impossible to make up if you are absent, and your absence may also have an impact on your classmates. If, however, you do need to miss class, you should let your teacher(s) know as soon as possible. You should also talk to a classmate to find out what you missed, get copies of any handouts, find out what homework was assigned, and so forth. Be aware that it may not be possible to make up missed quizzes and exams.

成为上海纽约大学NYUSPS的学生意味着您下定决心要好好学习英语。我们希望您能坚持下去，准时参加每一次课程的学习。课堂上的教学活动和效果很难通过补课重现，您的缺席意味着您将会错过很多内容，而且也会影响班上其他同学。但如果您不得不缺课，您应当尽早告知任课老师，并询问同班同学自己落下的内容、获取课上下发的材料、了解课后作业等。请注意，如果缺席随堂小测验或考试，您可能无法补考。

NYU Shanghai (and NYUSPS at NYU Shanghai) is a non-sectarian institution and does not include religious holidays in the academic calendar. If you need to miss a class in order to observe a religious holiday, please inform your teacher as early as possible before your absence. Your teacher will work with you to make up any work that you miss due to an absence on a religious

holiday, and you will not be penalized for the initial absence. You may read more about the NYU Shanghai policy on religious holidays [here](#).

上海纽约大学（包括NYUSPS）是非宗教机构，教学日程中并未包含宗教节日。学生若因遵守宗教节日而缺席课程，需尽早提前告知自己的任课老师。老师会协助学生弥补所缺失的内容，学生不会因遵守宗教节日受到惩罚。详细的上海纽约大学宗教节日政策请见[网页](#)。

Grades and Transcripts 成绩与成绩单

NYUSPS at NYU Shanghai courses are noncredit, so we do not give letter grades like A, B, C, etc. All of the courses you take will be listed on your non credit transcript. Short courses (i.e., those with fewer than 12 total academic contact hours) are not graded. For all other courses, you will receive a final mark to indicate whether you have passed the course (P) or not (N). The passing threshold for these courses with numbers between 4000 and 7999 is 60%.

上海纽约大学NYUSPS课程为非学分课程，因此并不采用字母等第评分制。所有修读的课程都会列在非学分课程成绩单上。短期课程（即课时少于12小时的课程）不评分。其他所有课程都会给出期末成绩，标注为通过(P)或未通过(N)。课程编号从4000到7999之间的课程，总评分60%为通过。

After teachers have submitted final course grades, you will be able to view your grades in the NYU Albert Student Center.

教师提交期末成绩后，学生可以在NYU Albert Student Center查到自己的成绩。

Syllabi 课程大纲

You will be given a syllabus (syllabi is the plural form of syllabus) for each class you take at NYUSPS at NYU Shanghai. There is a lot of very important information on the course syllabi, so be sure to read them very carefully and ask questions about anything you don't understand. The syllabi will contain instructor contact information; learning outcomes of the course; assignments and evaluations; NYUSPS at NYU Shanghai, and NYU Shanghai policies. Your syllabi will be available on NYU Classes so you can refer to them any time you need to refresh your memory about this important information.

在上海纽约大学NYUSPS的每一门课上，任课老师都会给学生发此门课的课程大纲。大纲上列举了许多重要信息，学生应当仔细阅读，有任何疑问都应当及时提出。课程大纲上的信息包括：任课老师的联系方式、本课程的学习目标、学生需要完成的作业类型和相应的评分方式，还有上海纽约大学NYUSPS政策和上海纽约大学的相关政策规定。在NYU Classes平台上也能够找到课程大纲，你可以在任何需要的时候查阅。

You will also be given a schedule or calendar for each course with information about what you will learn, how to prepare, and what assignments are due each class day; this schedule might be included in the syllabus or given to you as a separate document. You should use this document to help you manage your time so you can come to class prepared and submit your assignments on time.

此外，学生还会收到每一节课的课表或者进度安排，包括教学内容、课前预习任务和课后作业任务。具体的上课安排可能包括在课程大纲中，也可能单独发。学生应该根据课表安排自己的时间，及时完成课前预习与课后作业。

Textbooks & Materials 课本与教学材料

Teachers, academic coordinators, and the academic director carefully select the materials that are used in NYUSPS at NYU Shanghai courses. For some courses, the materials will include a required textbook. Fees for these textbooks and other course materials are included in your tuition.

任课老师、课程负责人和中心主任一起仔细斟酌，精心挑选出了适用于我们课堂的教学材料，有的课程的教学材料中包括课本。课本和其他教学材料所需要的费用已包含在你的学费中。

NYUSPS at NYU Shanghai has ordered any required textbooks for your courses and will give them to you once they have arrived. If there is any delay in shipping, NYUSPS at NYU Shanghai has permission from the publishers to give you copies of parts of the books. 上海纽约大学 NYUSPS负责为你的课程订购所有所需的课本（若该课程需要），并在书本到达后发。如果发生运输问题导致教材迟到，上海纽约大学NYUSPS已经获得出版社的许可，在教材送抵之前向学生提供教材的部分复印件。

NYU Classes 在线教学管理平台

NYU Classes is the name of the online learning management system that all NYU students and teachers have access to. You can sign into [NYU Classes here](#) using your Net ID.

NYU Classes是全体纽约大学学生和教师使用的在线教学管理平台。你可以用自己的Net ID [登录NYU Classes](#)。

You will have a separate site on NYU Classes for each class you take at NYUSPS at NYU Shanghai. Your teachers will use these sites to post information; make announcements; and record your grades on any assignments, homework, and exams they give. They might also ask you to submit assignments, participate in online discussions, and take quizzes and exams there. 你所上的每一门课程都有一个相应的NYU Class页面。你的任课老师将使用这个平台发布信息、记录成绩，也有可能要求你通过平台提交作业、参与在线讨论或进行测验。

ACADEMIC HONESTY: CHEATING AND PLAGIARISM 学术诚信：作弊与抄袭

NYUSPS at NYU Shanghai is part of the NYU Global Network, and we are required to maintain strict standards of academic integrity. The policies of an American university may be different from those in Chinese universities, and part of your learning experience here will be adapting to them.

上海纽约大学NYUSPS是纽约大学全球体系的一部分，我们严格遵守学术诚信标准。美国大学的学术标准可能与中国大学所采用的有所不同，而适应新的标准也是你在这里所要学习的内容。

The American academic community assumes that all writers (including students, professors, and researchers) know what constitutes plagiarism and view acts of plagiarism as ethical violations. Successful academic writing in this context, therefore, involves careful reading and composing skills in order to be able to use source material according to generally accepted conventions. These are complex and demanding tasks.

美国的学术机构默认所有文章的作者（包括学生、教授和研究人员）清楚抄袭的界定，明白抄袭是不道德的行为。因此，合格的学术写作要求作者掌握相应的阅读和写作技能，遵照诚信原则使用参考资料。这些都是复杂并富有挑战性的任务。

At NYUSPS at NYU Shanghai, we know that you need practice using sources in your writing so that you can develop the understanding and skills necessary to inadvertent plagiarism. We will help you learn how to use sources in your writing according to the conventions of the American (and broadly Western) academic community. We trust that you will work hard to improve these skills so that you will never be so overwhelmed that you are tempted to claim another writer's work as your own or do so inadvertently. Remember to ask your teacher for help as needed. 我们理解学生需要在实践中学习。在上海纽约大学NYUSPS，我们的教师会帮助你学习如何在写作中合理运用材料，使之符合美国（以及大部分西方社会）学术领域的诚信标准。我们相信，通过努力的学习和练习，你能够掌握这些技能，从而避免有意或无意抄袭他人作品。请记住，需要的时候，你总是可以向任课老师寻求帮助。

Strict standards of academic honesty will be enforced at NYUSPS at NYU Shanghai with respect to cheating and plagiarism.

关于作弊和抄袭，上海纽约大学NYUSPS严格遵循学术诚信原则。

Cheating**作弊**

During quizzes, tests, or exams, teachers will not permit the sharing of answers or information about the test. The following are examples of cheating:

在小测验、测试或考试中，任课老师不允许学生进行答案或信息共享。出现以下情形属于作弊：

- copying from another person's work during a quiz or test;
在测验或测试中抄袭他人所写的内容
- copying from another person's assignments or homework;
抄袭他人的课后作业
- writing a test, assignment, or homework for another person;
替别人完成测试或作业
- sharing answers or getting help from other people during an online or in-class quiz or test;
在线测试或课堂测试中交换答案或获得他人的帮助
- talking about a quiz or test with other students before everyone has finished the test;
在所有人完成测试之前，与同学谈论测试的内容
- allowing another person to copy your test, assignment, or homework.
允许他人抄袭自己的测试答案或作业

Consequences of cheating:**作弊的后果**

- If you cheat on a test or assignment, you will receive an automatic F or 0 for that test/assignment.
若在测试或作业中作弊，本次测试或作业成绩为不及格（F）或零分。
- Repeat offenses will incur escalating penalties at the teacher's discretion, including the possibility of failing the course.
若继续出现作弊，任课教师有权加重惩罚力度，包括将本门课程总成绩判为不合格。
- Any incidents of cheating will be recorded on your record.
任何作弊事件记录在作弊学生的记录中。

Plagiarism

抄袭

Graded written assignments, such as paragraphs and essays, must be entirely the work of the student who submits them. Copying passages (even just a single sentence) from other students, the Internet, or other written or spoken sources without properly citing the source(s) is not tolerated.

计入成绩的作业，如段落写作和作文等，必须完全由学生本人完成。不允许照搬其他同学、网络等任何书面或口头材料的片段（哪怕只有一句话），而不注明出处。

The following are examples of plagiarism:

构成抄袭的事例如下：

- copying other people's writing—even a small part of their writing—without proper permission;
未经允许照搬他人的书面材料——即便是其中少量的内容；
- taking credit for any writing that is not your own;
声称任何他人创作的材料为自己的作品；
- using other writers' material and changing it somewhat without stating next to the material exactly where it came from (i.e., without citing the source);
使用并改写他人的材料却未对来源作任何说明（如未引用出处等）；
- not using quotation marks around material that has been taken from another source and has not been changed from the original;
引用原始材料时未改写，也并未使用引号；
- cutting various sentences out of a variety of different sources and combining them together, even if a few small changes are made in each one.
从不同来源摘抄不同的句子并合并，即便有轻微改写仍为抄袭。

Consequences of plagiarizing:

抄袭的后果

- If plagiarism is suspected, you will be required to have a conference with your instructor
若出现疑似抄袭的情况，学生需与任课老师会面讨论
- If it is the first time your teacher has suspected you of plagiarism, you will be required to rewrite the assignment for a grade by a new due date; if you do not rewrite it by the agreed upon due date you will receive a 0 on the assignment.
如果教师怀疑学生抄袭，若是初犯，学生需根据新的截止日期重新完成作业以获得成绩。若在商定的截止日期之前未完成重写，本次作业记为零分。

- If, after a first case of plagiarism, a discussion with your teacher, and a rewrite of the assignment, you again plagiarize all or part of an assignment one or more times, you will face increasingly strong consequences, including the possibility of failing the course. 若是再犯，学生将面临更加严重的惩罚，包括总成绩判为不合格。

COURSE AND PROGRAM EVALUATIONS 课程与项目评估

Near the end of each session, you will fill out evaluations on each of your teachers and courses as well as a brief overall evaluation of NYUSPS at NYU Shanghai. These evaluations are a very important way for us to get feedback from you, and we appreciate your candid responses.

学期临近结束时，你需要为每一门课程、相应的任课老师以及上海纽约大学NYUSPS填写评估。课程评估是我们从学生获得反馈的重要途径，我们非常感谢你如实的反馈。

The evaluation questions will be given in English and in Chinese, and you will be given the opportunity to write comments in either of those languages. You will type your comments into a computer, phone, or other mobile device and they will be translated, if necessary, by a member of our staff. All of the evaluations are anonymous—you will not be identified either by name or by ID number.

课程评估问题为中英文双语，你可以用这两种语言中的任意一种填写评估，也可使用电脑、手机或其他移动设备填写。需要时，我们的行政人员会翻译你所填写的评论。所有的评估均为匿名，学生无须说明自己的姓名或学生ID。

EVENTS AND ACTIVITIES 各类活动

NYU Shanghai hosts many events and activities for students and community members. We will do our best to notify you of upcoming events that we think may be of interest to you. If you hear about an NYU Shanghai event from another source that you would like to participate in, please check with one of our staff members and we will let you know if and how you can participate.

上海纽约大学为学生和其他成员举办各类丰富多彩的活动。我们将尽最大努力通知学生即将开展的各类活动。如果你从其他渠道得知上海纽约大学的某项活动并希望参与其中，请与我们的行政人员联系，我们会帮你确认是否能够参加以及如何参与。

In addition to the NYU Shanghai events, we at NYUSPS at NYU Shanghai host our own private events for our community. We will send announcements via email and WeChat—so please check your email and follow us on WeChat—and we will always let you know when you may bring family members or friends to the events. We hope you take full advantage of these opportunities!

除了上海纽约大学的各类活动，上海纽约大学NYUSPS也有仅为内部学生开设的活动。我们会通过电子邮件和微信公众平台通知学生，因此请你定期查阅邮箱并关注我们的微信号。如果活动可以携带家人朋友，我们也会一并通知。希望你能尽可能地抓住校园中的各种活动机会。

NETID ACTIVATION 激活纽约大学Net ID

Activating your NYU NetID is critical, as it gives you access to many online resources, including [NYUHome](#), NYU Classes, and the NYU TouchNet payment gateway.

NetID是纽约大学学生网上账号，激活账号后，学生能够使用包括NYUHome，NYU Classes等平台在内的纽约大学网上系统和资源，以及NYU TouchNet 付费系统等。

To activate your NetID:

激活步骤:

1. Go to <http://start.nyu.edu>
打开链接 <http://start.nyu.edu>
2. Enter your NetID
输入Net ID
3. Click on the "Start" button and follow the online instructions. Be sure to set a password that you will remember.
点击“Start”并根据网页上的提示操作。注意记住所创建的密码。

ESUITE PAYMENT GATEWAY AND TOUCHNET 电子账单及支付平台

eSuite is an integrated e-Bill and online payment web portal that provides students and their invited parents/authorized users with the following services in TouchNet:

eSuite 是提供电子帐单和在线支付的一个网站，通过TouchNet支付平台为学生及其家长/授权用户提供以下服务：

- Viewing the student's electronic bill
查看电子账单
- Viewing current account activity information
查看当前账户明细
- Making an online payment on a student account
通过学生账户进行在线支付

Access the eSuite Payment Gateway by visiting the NYU Albert Student Center. See [here](#) for instructions on how to login.

登录纽约大学学生系统NYU Albert就可以进eSuite支付平台。您可以点击以下链接查看[英文版操作指南](#)。

After course registration, a balance will appear on your NYU student bursar account. A bill, with detailed payment instructions, will then be generated and forwarded to the personal email address we have on file for you. You will not be able to make a payment through TouchNet without activating your NetID. Note that you do not need to receive a bill in order to make a payment. You can always view your student account, and pay anytime, by visiting the NYU Albert Student Center.

通常课程注册完成24小时后，您就可以在自己的NYU学生学费账号（bursar account）中看到学费账单。账单上也详细列出支付方法，同时您也会收到付费邮件提醒。必须事先激活Net ID，才能通过上海纽约大学TouchNet平台支付学费。注意，您并不需要等待电子账单提醒才进行付费。您可以随时登录NYU Albert，进入学生中心(Student Center)并进行支付。

REFUND POLICY 退费政策

If you drop an NYUSPS at NYU Shanghai course(s), your tuition fees are subject to this refund policy.

如果您决定退出上海纽约大学NYUSPS课程，学费退款金额将根据本退费政策决定。

To withdraw from an NYUSPS at NYU Shanghai course, please submit the drop request to shanghai.NYUSPS.connect@nyu.edu.

如需退出上海纽约大学NYUSPS课程，请进行书面申请，以邮件形式提交至 shanghai.NYUSPS.connect@nyu.edu。

If NYU Shanghai receives your written drop request at least three days (72 hours) prior to the first scheduled meeting of the course, you will be refunded 100% of the tuition fees.

如果上海纽约大学在第一次正式上课前至少前三天（72小时）收到您的书面退课申请，您将获得100%的学费退款。

If NYU Shanghai does not receive your written drop request at least three days (72 hours) prior to the first scheduled meeting of the course, your refund will be based on the number of class meetings that have occurred (not the number of class meetings that you have attended) as set forth below:

如果上海纽约大学未在第一次正式上课前至少前三天（72小时）收到您的书面退课申请，您的退款金额则根据课程正式开始的次数计算（不是您参加课程的次数），详情如下所述：

- For courses with six or more meetings in total: you will be refunded 75% of the tuition fees if NYU Shanghai receives your written drop request at least three days (72 hours) prior to the third scheduled meeting. There will be no refund of tuition fees if NYU Shanghai has not received your written drop request at least three days prior to the third scheduled meeting.
- 总课时为6节或6节以上的课程：如果上海纽约大学在第三次课正式开始前至少三天（72小时）收到您的书面退课申请，您将获得75%的学费退款。如果上海纽约大学未在第三次课正式开始前至少三天（72小时）收到您的书面退课申请，则无学费退款。
- For courses with fewer than six meetings in total: There will be no refund of tuition fees unless NYU Shanghai has received your written drop request at least three days (72 hours) prior to the first scheduled meeting.
- 对总课时少于六节的课程：如果上海纽约大学未在第一次课正式开始前至少三天（72小时）收到您的书面退课申请，则无学费退款。

Once you have dropped a course, you may not attend subsequent meetings of the course. 您一旦退课，将无法继续参加所退课程。

If you are removed from an NYUSPS at NYU Shanghai course(s) for academic honesty or student conduct violations, there will be no refund of tuition fees.

如果您因学术诚信或违反学生纪律被退课，则无任何退款。

NYU SHANGHAI ID CARD ACQUISITION AND USAGE 上海纽约大学校园卡领取及使用

Campus safety is important to us. As such, we require all community members to carry a valid NYU ID while on campus and to present it upon request to NYU Shanghai staff and administration. You will need your ID to gain access to the building. In order to get your NYU ID card, you must first pay your NYUSPS at NYU Shanghai bill. After you have done so, **you may go to the Department of Public Safety (Room 118). They will take a picture and print out your NYU Shanghai ID card.** The fee is included in the tuition. They will have a record of your tuition payment. If they do not have this record and you have indeed paid, please visit the NYUSPS at NYU Shanghai office in room 614 or call us at 2059-5960.

上海纽约大学非常重视校园安全。正因如此，您需要通过刷卡才能进出校园。我们要求所有上海纽约大学成员在校时携带有效校园卡，行政部门可能会要求您出示校园卡。在您支付学费后，上海纽约大学公共安全部会有相关记录，**您可前往公共安全部（118室）拍照并办理上海纽约大学校园卡**。办卡无需额外付费。如果您已支付学费，而公共安全部未能查询到相关记录，请前往上海纽约大学NYUSPS办公室614室咨询或致电2059-5960。

Or you can submit your photo (white background ID photo) to NYUSPS at NYU Shanghai office via shanghai.NYUSPS.connect@nyu.edu, which we will forward to Public Safety. Please be sure to pick up your ID in time .

您可以通过上海纽约大学NYUSPS办公室邮箱shanghai.NYUSPS.connect@nyu.edu 发送您的照片（白底证件照），由我们代为办理。请记得到**公共安全部（118室）**及时领取您的校园卡。

Your ID card will have current term access rights and will only be activated for use during the time you are a student at NYUSPS at NYU Shanghai. Replacement IDs for lost cards must be purchased for ¥150.

本卡仅在您入学期间有效。在本学期期间，您的校园卡都将处于激活状态。如您选择继续在上海纽约大学NYUSPS学习，您可使用同一张校园卡。校园卡丢失补办需另外支付150元工本费。

In addition to granting you access to the building, your NYU Shanghai ID card has the ability to be loaded with money for using the printer in the campus, and dining at the NYU Shanghai cafeteria or 2F Café. To add a dining allowance, please visit the card loading office or the loading machine on level B1. Please note that getting a refund of any extra funds left on the card can only be completed Monday through Friday at loading office on level B1 or Bursar office on level 10. The office is closed on weekends and will not issue any refunds on Saturdays or Sundays.

除了进出校园，您还能在校园卡内充值以便在食堂及2楼咖啡吧就餐或使用学校打印机。食堂充值请至地下一层B10室 或使用自助充值机。如果学期结束前卡里有余额需要退款，必须在工作日前往位于地下一层的B10室或者位于十楼的财务办公室办理，办公室周末休息。

ON CAMPUS DINING 吃在校园

The cafeteria on level B1 offers breakfast, lunch, and dinner from Monday to Friday with a variety of Chinese, Western, vegetarian, and Halal food options. Sandwiches, cakes, fruit, coffee, and other other snacks and drinks can be purchased at 2F Café.

地下一层的食堂提供早餐、午餐和晚餐。包括中式菜品、西式菜品、素食以及清真餐。三明治、蛋糕、水果、咖啡和其它饮品可在二楼咖啡店购买。

LOCKERS 储物箱

Classrooms and public spaces at NYU Shanghai remain open throughout the day, and NYUSPS at NYU Shanghai is not responsible for any lost or stolen items. It is therefore important to take care of your personal belongings at all times. Through a special agreement with NYU Shanghai Campus and Facilities, NYUSPS at NYU Shanghai has reserved a limited amount of lockers for NYUSPS at NYU Shanghai students to use for the semester. Policies, procedures, and other general information about reserving and using lockers will be communicated to you at the beginning of the semester.

上海纽约大学的教室与公共空间白天全天开放，上海纽约大学NYUSPS不对学生丢失的物品承担任何责任。因此，在校园中时刻保管好个人物品非常重要。我们已与校园运营部达成协议，成功预定部分储物柜，供上海纽约大学NYUSPS学生以学期为单位租用。我们会在开学初告知租用步骤以及相关规定。

If you would like to request a locker to use during the semester, please fill out the [locker request form](#), then go to Room 614 and our staff will assign you a lock and locker.

如果您需要申请使用储物柜，请填写[储物柜申请表格](#)，并到614办公室与我们联系，我们会分配储物柜和锁供您使用。

PARKING 停车

At this time, NYU Shanghai is unable to offer students parking on campus. You can choose the public parking lot on Songlin Road next to the North Gate of the campus. We are easily accessible via public transportation. See below for details.

由于场地有限，目前上海纽约大学无法为学员提供校内停车服务。您可以选择位于学校北门外的松林路公共停车场。学校周边的公共交通也很便捷，详情如下。

- Metro: Century Avenue Station, Metro Lines 2/4/6/9 Zone B, Exit 6
地铁：2/4/6/9号线世纪大道站，B区6号出口
- Bus: Century Avenue at Pudian Road, Bus Lines 169/987
公交车：169/987路世纪大道浦电路站

GET CONNECTED ON CAMPUS 校园内连接互联网

1. Find the wireless SSID named “nyushanghai-nyusps” in the WiFi list for your device(s). Click to connect.

在你设备上的无线网络列表中，找到名为“nyushanghai-nyusps”的无线网络，点击进行连接。

2. Enter the WiFi password “!NYU4class@” then click “Join” or “Connect”.

输入无线网络密码“!NYU4class@”然后点击“加入”或“连接”。

3. A login window, similar to the one below, will appear. If the window does not appear, open your web browser and try to connect to any website. You will then be redirected to a login window.

连接后会自动显示如下图所示的登录窗口，如果该窗口未能显示，请打开你的Web浏览器并尝试连接任意网站，之后你将会被重定向到该登录窗口。

4. Enter your mobile phone number in the first blank, then click on the button to get your authentication passcode.

在帐号一栏中输入你的手机号，然后点击“获取验证码”按钮。

5. A 6-digit authentication passcode will be sent to your mobile phone via SMS.

一个6位数的安全验证码会通过短信发送到你的手机上。

6. Enter the authentication passcode into the second blank, then click on the button under it to get connected.

在“密码”一栏中输入你收到的安全验证码，然后点击“连接WiFi”。



Phone Number Wechat

手机号码(Phone Number) ↓

验证码(Code) 获取(Get Code)

连接 WI-Fi(Connect Wi-Fi)

NYU Shanghai Information Technology

PRINTING SERVICES 打印

Available Printing Services (Color/Black & White)

打印服务（彩色/黑白）

- **Printing in color or black & white**
从电脑上进行彩色或黑白打印
- **Photocopying in color or black & white**
彩色或黑白复印
- **Scanning of documents to email**
扫描文稿并通过电子邮件发送

To use the NYU Shanghai Print Services with your personal computer, please download and install the appropriate driver below.

在自己的计算机上使用上海纽约大学打印服务，点击下面的链接以下载并安装合适的打印驱动。

- [Mac OS X \(10.7 or later\)](#)
- [Windows 32 bits](#)
- [Windows 64 bits](#)

Prerequisites Necessary for Usage

安装前需要满足的系统要求：

1. You must be connected to the WiFi “nyushanghai-nyusps”.
已连接到名为“nyushanghai-nyusps”的无线网络。

Install Printer Driver

安装打印驱动

1. Download the installer file onto your computer.
下载安装包文件到你的计算机。
2. Extract the downloaded file to your desktop.
将安装包内的文件解压缩到桌面。
3. Double-click the extracted installer icon on the desktop, then click on the “install” to initiate the installation process.
双击桌面上解压缩出来的安装文件图标以运行安装程序。
4. When the installation process is complete, check your list of printers to confirm the NYU_Shanghai_Print_Service printer has been added to the list.

安装过程完成后，查看计算机的打印机列表，确认名为“NYU_Shanghai_Print_Service”的打印已添加到打印机列表。

Print/Photocopy Grant and Rate

打印帐号：

All HSA students are eligible to print, scan, and copy using the NYU Shanghai Print System. In order to use NYU Shanghai printing services, you must load your NYU Shanghai ID card with funds prior to use. Please follow the process below to add a balance and to recharge whenever needed. No balance is needed when using the scanning function.

当前在册的上海纽约大学NYUSPS高中生夏季学院的学生，都可以使用上海纽约大学的打印系统进行打印。打印前学生必须在上海纽约大学校园卡中充值。使用扫描功能不会扣除卡内的费用。

You will be able to print/photocopy documents from any of the printers listed below in the NYU Shanghai Campus Building. The rate for printing/photocopying is 0.09 RMB B/W; 1.2 RMB Color per page (A4, one side).

你可以在下列任意一台位于上海纽约大学教学大楼内的打印机上进行打印/复印操作，打印/复印的费率如下：黑白 0.09元；彩色1.2元 每页（A4纸，单面）

Printers can be found at the following locations:

可以在以下位置找到打印机：

- Academic Building, Room 109 (Color/Black & White)
- Academic Building, Room 214 (Black & White Only)
- Academic Building, Room 406 (Color/Black & White)
- Academic Building, Room 406 (Black & White Only)
- Academic Building, Room 426 (Black & White Only)
- Academic Building, Room 5F Vending Area (Black & White Only)
- Academic Building, Room 605 (Color/Black & White)
- Academic Building, Room 6F Vending Area (Black & White Only)
- Academic Building, Room 824 (Color/Black & White)

STUDENT CONDUCT POLICY 学生行为规范制度**NYUSPS AT NYU SHANGHAI STUDENT CONDUCT EXPECTATIONS****上海纽约大学NYUSPS学生行为规范**

NYU Shanghai is committed to the overall educational and personal development of its students and views the NYU Shanghai community facilities as an important environment for learning and personal growth. Every member of the NYU Shanghai community is expected to uphold certain general responsibilities to ensure that the NYU Shanghai environment is a safe, respectful and constructive venue for living and learning. Every member of the community is expected to uphold certain general responsibilities to ensure the growth and development of NYU Shanghai's mission, including but not limited to:

上海纽约大学致力于为学生提供全面的教育体验和个人成长空间，大学的各项设施是实现这个目标的物质基础。上海纽约大学的每一位成员均有义务爱护大学的设施，从而为学习生活营造出安全、舒适与相互尊重的环境。为确保上海纽约大学实现其办学任务，每一位成员均应承担起相应责任，包括但不限于：

1. Respecting all members and policies of the NYU Shanghai and Shanghai communities.
尊重上海纽约大学和上海市的所有人员和相关制度。
2. Respecting the customs, culture, and laws of Shanghai and the People's Republic of China (PRC).
遵守中华人民共和国和上海市的各项行为规范、文化传统和法律法规。
3. Respecting the physical facilities of NYU Shanghai, including the furnishings, equipment, and grounds. NYU Shanghai facilities include any buildings owned, controlled, operated, used, or shared by NYU Shanghai.
爱护上海纽约大学的设施，包括家具、设备和校园。上海纽约大学的设施包括由大学拥有、控制、管理、使用或共同使用的楼房。
4. Respecting the diverse lifestyles, opinions, and pursuits of the individual members of the community.
尊重大学每一位成员的生活方式、个人观点和人生追求。
5. Informing NYU Shanghai administrators or the Department of Public Safety about behavior that is disrespectful to community standards as well as situations that infringe on the safety of the community.
及时向上海纽约大学工作人员或公安局报告不符合社区行为规范或危害社区安全的行为。

To achieve this goal, NYU Shanghai reserves the right to review all alleged violations of the following student behavior policies and to initiate disciplinary action and impose sanctions when appropriate. Students will be held accountable for violations of the following policies

whether committed by themselves or by their guests. Students found to be present while a violation is occurring may be considered participants and may also be subject to disciplinary action. Prohibited items may be confiscated and discarded.

上海纽约大学有权审查学生针对以下大学制度的违规行为，并采取相应的纪律处分措施。无论是学生本人还是其访客违规，大学均会追究学生的个人责任。违规行为发生时在场的学生将被视为违规行为参与者，有可能会受到相应的纪律处分。大学将没收并丢弃一切违禁物品。

NYUSPS AT NYU SHANGHAI STUDENT BEHAVIOR POLICY

上海纽约大学NYUSPS学生行为准则

1. Community Standards Violations. The following actions are violations of this document:

违反社区标准的行为。以下行为将被视为违规行为：

- A. Behavior that is disrespectful to any member, policy, culture, or custom of the Shanghai community or of any community where a student is studying, conducting research, interning, working, participating in an NYU Shanghai activity or otherwise representing NYU Shanghai.
在上海纽约大学就读、开展研究、实习、工作、参与上海纽约大学举办的活动或者代表上海纽约大学活动时作出的针对上海或其他地区任何人、制度、文化或习俗的不敬行为。
- B. Actions that violate any law or regulation of Shanghai and/or the PRC or of any location where a student is studying, conducting research, interning, working, participating in an NYU Shanghai activity or otherwise representing NYU Shanghai.
在上海纽约大学就读、开展研究、实习、工作、参与上海纽约大学举办的活动或者代表上海纽约大学活动时作出的违反中华人民共和国和上海市法律法规的行为。
- C. Failure to maintain acceptable standards of personal hygiene or room cleanliness to the extent that such failure interferes with the general comfort, safety, security, health or welfare of a member or members of the NYU Shanghai community.
未能保持必要的个人卫生或房间整洁，妨害大学其他人员的生活、健康、安全或福利。
- D. Keeping or caring for pets or animals in any NYU Shanghai facility.
在大学设施内饲养宠物或其它动物。
- E. Unauthorized solicitation, recruitment for membership, subscription, polling, posting, canvassing or commercial sale of products, services, or tickets in NYU Shanghai facilities.
在大学范围内未经授权兜售商品、服务或门票，招揽会员、开展意见调查、张贴传单或从事推销等活动。
- F. Smoking indoors, on balconies, or in facilities entryways. Smoking devices, including but not limited to pipes, bongs, electronic smoking devices, and hookahs, are not permitted indoors, on balconies, or in facilities entryways.
在室内、阳台或大楼入口处吸烟。不得在室内、阳台或大楼入口处使用任何吸烟工具，包括但不限于烟管、烟斗、电子烟和水烟等。

- G. Conducting a private business enterprise from any NYU Shanghai facility or using NYU Shanghai resources to conduct private business.
在大学设施内运作私人商业机构、或使用大学资源开展私人商务活动。
- H. Exhibiting or affixing any unauthorized sign, advertisement, notice or other lettering, flags or banners, that are inscribed, painted or affixed to any part of the outside of a building or the inside of the building which may be viewed outside of one's room.
未经授权在大楼外墙或楼内房间外张贴、篆刻、涂画任何标语、广告、告示或任何文字表达、旗帜或横幅。
- I. Affixing in any NYU Shanghai facility signage, advertisements, notices, or other lettering, flags or banners using permanent means that leave marks, holes, or removes paint.
在大学标识上张贴广告、告示或其它文字、旗帜或横幅，且在标识上永久性留痕、穿洞或使标识褪色。
- J. Attaching or hanging any projections (radio or television antennas, dishes, awnings, etc.) to the outside walls or windows of an NYU Shanghai facility.
在大学设施外墙或窗外悬挂任何突出物体（收音机或电视天线、碟形信号接收器、遮阳棚等）。
- K. Filming or videotaping in or into any area of any NYU Shanghai facility without authorization.
未经授权在大学设施内拍摄或录制视频。
- L. Gambling in NYU Shanghai facilities.
在上海纽约大学设施内赌博。
- M. Using the name or any abbreviation, logo, trademark, torch symbol, or any other indicia of "New York University," "NYU Shanghai" or school or unit of NYU or NYU Shanghai without first obtaining written permission from the NYU administration.
未获得事先书面许可情况下使用上海纽约大学、其学院或部门的名称或任何简写、标志、商标、火炬标志、或任何类似表述或图像。
- N. Using skateboards, rollerblades, or any other "coasting" devices in NYU Shanghai facilities.
在大学设施内使用滑板、溜冰鞋或任何滑行工具。

2. Health and Safety Violations. The following actions are violations of this document:

妨害公共健康与安全的违规行为： 以下行为将被视为违规行为：

- A. Possessing flammable decorations, appliances, or other property that may be deemed a fire hazard.
拥有易燃装饰品、家电或其它有起火隐患的物品。
- B. Being in violation of fire safety policies as established in this document.
违反本手册防火安全制度的行为。
- C. Causing a fire or false alarm.
导致火警或消防警铃误鸣的行为。
- D. Possessing or storing a motorized vehicle—gas, electric, or otherwise—at NYU Shanghai, including, but not limited to, the campus building and the dormitory. Motorcycles, electric bicycles, or scooters are not permitted to be used by NYU Shanghai students for

travel to and from an NYU Shanghai facility.

在校内拥有或存放任何机动、天然气驱动或电力驱动驾驶车辆，包括但不限于校园大楼和宿舍。学生不得使用摩托车、电单车或小型摩托滑板车作为来回大学的交通工具。

- E. Possessing weapons, including but not limited to knives, mace, explosives, fireworks, firearms, or ammunition. Only knives provided by NYU Shanghai for use in the kitchen are permitted in NYU Shanghai provided housing and no knives are permitted to be in student rooms in NYU Shanghai-provided housing.
拥有武器，包括但不限于刀具、棍棒、爆炸物、烟花、枪支或弹药。在宿舍厨房里只能使用由大学提供的刀具，且刀具不得带入宿舍房间。
- F. Throwing and/or causing objects or any substance to be directed from, into, or onto windows, doors, balconies, terraces, ledges, roofs or other areas.
向窗户、门、阳台、露台、窗台、房顶或其它区域扔砸物品的行为。
- G. Possessing, using or distributing an alcoholic beverage in violation of alcohol policies as established in this document.
违反本手册规定拥有、饮用或提供酒精饮料。
- H. Being in the presence of a violation of the alcohol policies as established in this document.
发生酒精违规事件时在场。
- I. Possessing, using, or distributing an illegal or controlled substance and/or related paraphernalia in violation of substance policies as established in this document.
违反本手册规定拥有、使用或提供非法或管控药物及相关物品。
- J. Being in the presence of a violation of the substance policies as established in this document.
发生违禁药物违规事件时在场。
- K. Possessing unauthorized furniture or being in violation of outside furniture policies as established in this document.
拥有未经许可的家具，或违反本手册有关外来家具的规定。
- L. Tampering with devices and furnishings in an NYU Shanghai facility.
不当使用上海纽约大学仪器设备和家具的行为。
- M. Failure to present a valid ID card or properly identify oneself when entering an NYU Shanghai facility or when requested to do so by any authorized staff member.
进入上海纽约大学大楼、或在授权人员要求时未能出示有效证件。
- N. Unauthorized access or use of restricted areas in or about an NYU Shanghai facility, including but not limited to roofs, ledges, terraces, basements, storage areas or emergency exits.
擅自进入或使用上海纽约大学的限制性区域，包括但不限于天台、窗台、露台、地下室、储物间或紧急出口。
- O. Unauthorized entry into any part of an NYU Shanghai facility, or contributing to such unauthorized entry of another individual. This includes fraudulent attempts (misrepresentation, using false identification, etc.) to enter or to allow another individual to enter any part of an NYU Shanghai building.

擅自进入上海纽约大学的特定区域，或协助他人在未经授权的情况下进入该等区域，包括通过虚假陈述、使用虚假证件等进入或协助他人进入海纽约大学区域。

P. Fraudulent use of NYU ID. Fraudulent use includes but is not limited to:

以欺骗性手段使用纽约大学的学生证，包括但不限于：

i. Giving or lending of NYU ID to any other individual.

向他人提供或出借学生证。

ii. Using one's NYU ID to "tap in" another individual through NYU Shanghai turnstiles.

刷自己的学生卡帮助他人通过大学的十字转门。

3. Substance Abuse and Alcohol 毒品与酒精

NYU Shanghai is committed to maintaining a campus environment that is free of alcohol and substance abuse. NYU Shanghai views the abuse of alcohol and drugs as being antithetical to the pursuit of educational excellence and the realization of one's full potential as a student and member of this community. Students at NYU Shanghai are subject to the University policy on Substance Abuse and Alcoholic Beverages, subject to the clarifications and modifications set out below.

上海纽约大学致力于营造没有酒精和毒品的校园环境。滥用酒精和药物与上海纽约大学追求卓越教育、充分实现学生潜能的目标相违背。上海纽约大学的学生必须遵守纽约大学关于毒品和酒精饮料的规章，具体说明如下：

A. Alcohol: Alcohol may not be consumed by students in any NYU Shanghai nonresidential facilities, under any circumstances. Likewise, students may not attend any NYU Shanghai event while intoxicated, or bring any alcoholic beverages to any event.

酒精：任何情况下，任何学生不得在上海纽约大学任何非居住性区域饮用酒精饮料。同时，醉酒学生不得参与上海纽约大学的任何活动，学生不能将酒精饮料带入学校的任何活动中。

B. Marijuana and Other Drugs: Any illicit substance, including marijuana, is prohibited in any NYU Shanghai facilities. Substances considered illicit in the PRC or in the United States are not permitted at NYU Shanghai. Any student who is found to be in possession of any illegal substances or any narcotics, including marijuana, without a valid prescription will face disciplinary action and possible criminal charges. Water pipes, bong, hookahs and other paraphernalia commonly associated with drug use are also prohibited. Students must obey local laws regarding the use, sale, and distribution of controlled substances. It is also a violation of NYU Shanghai drug policy to be in the presence of drugs or drug paraphernalia. Drug use in the People's Republic of China is a serious criminal offense and can result in revocation of visa, incarceration or other negative consequences for both the student and NYU Shanghai. Students found responsible for violating NYU Shanghai's policies related to possession, use, and/or distribution of drugs will be issued sanctions that reflect the very serious nature of this offense.

大麻与其他毒品：上海纽约大学的设施或区域中禁止包括大麻在内的任何毒品。任何在中华人民共和国或美国被视为非法的物品在上海纽约大学都被禁止。被发现持有违禁物品，或持有包括大麻在内的任何含吗啡类生物碱却未能提供有效处方者将受违纪处分，也有可能受到犯罪指控。水烟管、水烟灯、长管水烟和其他各种通常与吸食毒品有关的器具也在禁止之列。学生必须遵守有关违禁物品的使用、销售和分发的口头纪律。学生出现在毒品或吸毒器具被发现的现场也违反上海纽约大学毒品规定。吸毒在中华人民共和国属于严重犯罪行为，将导致签证吊销、监禁或者对学生及上海纽约大学造成负面影响。违反上海纽约大学关于持有、使用和/或分发毒品规定的学生将受到严重处分。

4. Smoke-Free Campus Policy 无烟校园制度:

NYU Shanghai is a smoke-free campus. Consistent with the goal of creating a healthful and comfortable environment for all members of the NYU Shanghai community, smoking, including cigarettes, cigars, pipe tobacco, and use of electronic cigarettes, is prohibited at all times on the University campus, including in all of its buildings, residence halls and their grounds, clinics, laboratories, classrooms, private offices, balconies, plazas, vestibules, loading docks, and on any other campus property, as well as within close proximity to or causing the obstruction of any building entrance, covered walkway or ventilation system and on any other NYU Shanghai owned, controlled, or shared property. Signs will be posted at each building's entrances and displayed in prominent, visible areas to inform all individuals entering or occupying NYU property that smoking is prohibited.

上海纽约大学为无烟校园。为了让上海纽约大学所有成员拥有健康和舒适的生活学习环境，全天禁止在大学设施之内吸烟，包括香烟、雪茄、烟斗和使用电子烟。有关设施区域包括但不限于大学所有大楼、宿舍及其露天区域、医疗室、实验室、教室、私人办公室、阳台、活动间、隔间、装卸间，邻近或阻碍大楼出入口、门廊或通风设施的区域，以及其它任何由上海纽约大学拥有、控制和共同使用的区域。每幢大楼的出入口和醒目位置会张贴标识，提醒进出校园的人员禁止吸烟。

5. Community Space Policy The following actions are violations of this document:

公共区域的行为准则 以下行为将被视为违规行为:

- A. Inappropriate use of NYU Shanghai property or space not assigned to an individual.
以不当的方式使用上海纽约大学的财产，或使用未经指派的区域。
- B. Limiting the ability of others to use communal property or space by:
通过以下手段阻止他人使用公用财产或公共区域:
 - i. Leaving personal belongings in communal areas unattended.
将个人物品放在公共区域，并不加看管。
 - ii. Taking communal items into one's room; locking communal space; or otherwise limiting other individuals' access to communal items or space.

将公用物品拿到自己的房间；为公共区域上锁；或限制他人进入或使用公用物品或区域。

- iii. **Failure to clean up communal spaces or items after use in a way that limits others' use of the space.**

使用公共区域后未能妥善清理，影响他人使用。

- iv. **Behaving in a disruptive or abusive manner in communal spaces.**

在公共区域作出干扰他人或不敬的行为。